

Montage- und Betriebsanleitung
 Installation and Operating Instructions
 Mode d'emploi
 Instrucciones de montaje de servicio
 Istruzioni per l'uso
 Montage- en bedieningshandleiding
 Instrukcja montażu i eksploatacji
 Руководство по монтажу и эксплуатации
 安装和操作手册

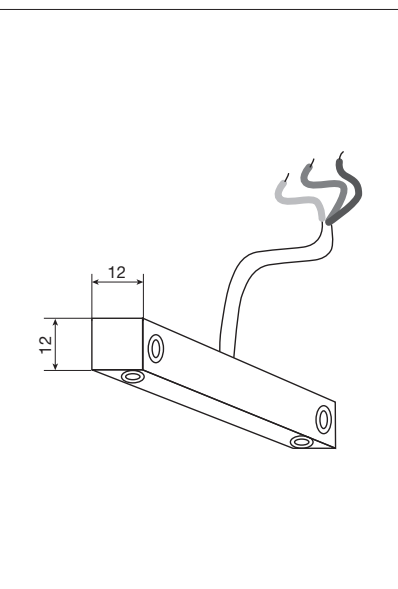
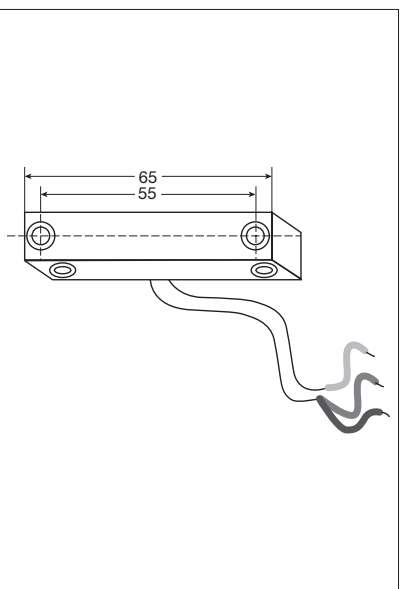
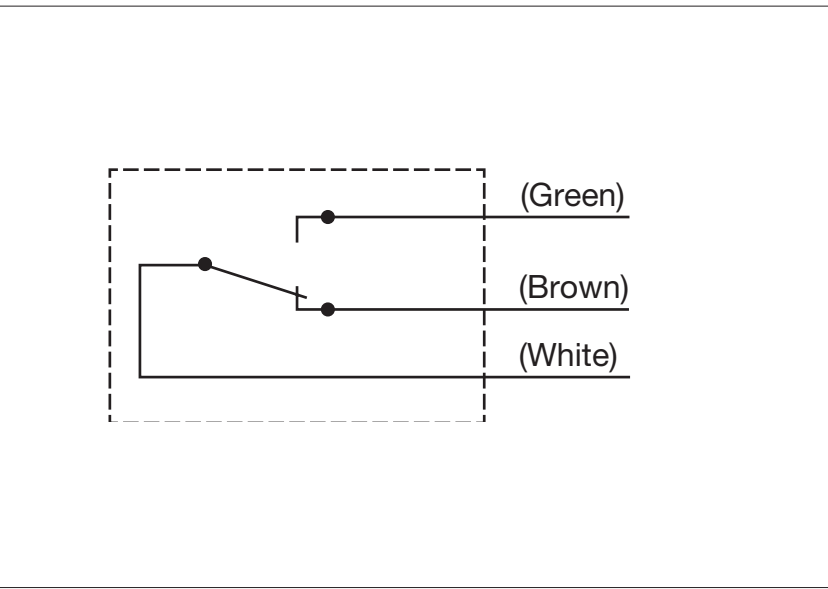
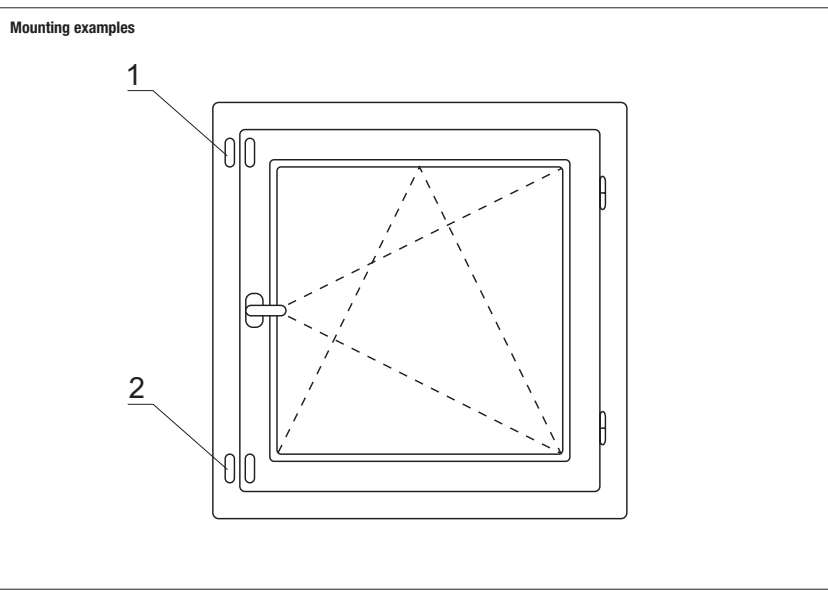
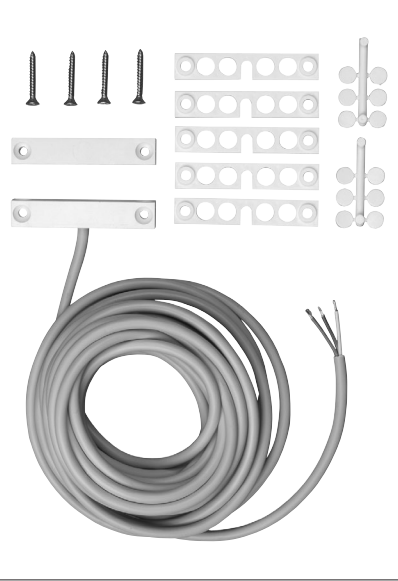
LMRS

- DE** Leistungs-Magnetkontakt
- EN** Magnet- Reedcontact
- FR** Contact magnétique de puissance
- ES** Contacto magnético de alta capacidad
- IT** Contatto magnetico di potenza
- NL** Vermogens-magneetcontact
- PL** Zestyk elektromagnetyczny mocy
- RU** Магнитный контакт
- CN** 功率-电磁开关

ABB i-bus®
 2CDG941119P0002 Rev. B

ABB

CE



Technical data (excerpt)	
Alarm Contact Type	NC, max. 400 VAC/DC, 30 VA
Switch distance	Max. 22 mm
Colour	white
Environment class EN 50130-5	III
Temp. Range	-25 ... +70 °C
Degree of Protection	IP68
Weight	60 g
Housing	Polyamid
Size	12 x 12 x 65 mm
Magnet	ALNICO
Cable	4 m; 3 x 0,5 mm²

Hinweise zum Umwelt- und Datenschutz
 Endnutzer sind verpflichtet, Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht im Hausmüll, sondern getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen. Das regelmäßig abgebildete Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist auf diese Verpflichtung hin. Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung. Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln sind unter den in § 17 Abs. 1 und Abs. 2 ElektroG genannten Voraussetzungen verpflichtet, unentgeltlich Altgeräte zurückzunehmen. Sollte das Gerät personenbezogene Daten enthalten, ist der Endnutzer vor der Abgabe selbst für deren Löschung verantwortlich. Endnutzer sind verpflichtet, Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen und sie einer separaten Sammlung zuzuführen. Dies gilt nicht, wenn Altgeräte zur Wiederverwendung abgegeben werden.

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
 Eppelheimer Straße 82,
 69123 Heidelberg, Germany
 ☎ +49 (0) 6221 701 607
 📠 +49 (0) 6221 701 724
 www.abb.de/knx
 www.abb.com/knx
 E-Mail: knx.marketing@de.abb.com

DE

Anwendung
 – Öffnungsüberwachung von Fenstern, Türen oder Toren

Funktionsweise
 – Berührungslose Betätigung des Reedkontakts durch separaten Permanentmagneten
 – Montage der beiden Einheiten auf dem festen und dem beweglichen Teil im Abstand von 22 mm zueinander
 – Reedkontakt öffnet bei Vergrößerung des Abstands und unterbricht die Meldergruppe

Ausführung
 – Magnet und Reedkontakt in stabilem Kunststoffgehäuse eingossen zum Schutz gegen Feuchtigkeit und Staub
 – 4,0 m 3adriges Anschlusskabel LIYY 3 x 0,5 mm², fest angeschlossen

Montage
 – Reedkontakt am festen Teil befestigen
 – Magnet am beweglichen Teil befestigen
 – Montage auf metallischem Untergrund:
 Magnet und Reedkontakt mit einer Kunststoffplatte von mindestens 0,5 cm Dicke unterlegen
 Befestigungsschrauben aus Messing oder V2A verwenden
 – Abstand Schalter – Magnet max. 22 mm

Montagebeispiele
 1 Überwachung auf Öffnen und Kippen
 2 Überwachung nur auf Öffnen



Wichtige Hinweise
 Montage und Inbetriebnahme dürfen nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sowie von sicherheitstechnischen Anlagen für Einbruch- und Branderkennung sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.
 - Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen.
 - Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
 - Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen
 Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen oder leicht mit Seifenlauge angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung
 Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden, z.B. durch Transport und/oder Lagerung, dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

CE

EN

FR

ES

IT

NL

PL

Przykład działania
 – Monitorowanie otwierania okien, drzwi lub bram

Modalità di funzionamento
 – Azionamento senza contatto fisico del contatto reed attraverso magneti permanenti separati
 – Montaggio delle due unità sulla parte fissa e mobile ad una distanza di 22 mm l'uno dall'altro
 – Il contatto reed si apre quando si aumenta la distanza e interrompe il gruppo di rivelatori

Attuazione
 – Il magnete e il contatto reed sono fondati in un alloggiamento robusto in plastica per proteggerli dall'umidità e dalla polvere
 – Cavo di connessione di 4,0 m a 3 fili LIYY 3 x 0,5 mm2, collegato in modo fisso

Montaggio
 – Fissare il contatto reed sulla parte fissa
 – Fissare il magnete sulla parte mobile
 – Montaggio su base metallica:
 Disporre una piastra di metallo di almeno 0,5 cm di spessore come supporto sotto il magnete e il contatto reed
 Utilizzare una vite di fissaggio di ottone o V2A
 – Distanza tra l'interruttore e il magnete massimo 22 mm

Esempi di montaggio
 1 Monitoraggio dell'apertura e del ribaltamento
 2 Monitoraggio solo dell'apertura



Note importanti
 Il montaggio e la messa in funzione sono riservati ai tecnici elettricisti. Per la progettazione e la realizzazione degli impianti elettrici e degli impianti tecnici di sicurezza per il rilevamento incendi e intrusione occorre rispettare le norme, direttive e disposizioni vigenti in ciascun paese di utilizzo.
 - Durante le fasi di trasporto, magazzinoaggio e esercizio, proteggere l'apparecchio dall'umidità dalla sporcizia e dai rischi di danneggiamento.
 - Utilizzare l'apparecchio solo nel rispetto delle specifiche tecniche!
 - Utilizzare l'apparecchio solo nell'alloggiamento chiuso (sistema di distribuzione)!

Pulizia
 Gli apparecchi sporchi possono essere puliti con un panno asciutto o leggermente inumidito con acqua saponata. Non è consentito utilizzare prodotti corrosivi o solventi.

Manutenzione
 L'apparecchio non richiede manutenzione. In caso di danni, ad es. a seguito del trasporto e/o del magazzinoaggio, non è consentito eseguire riparazioni.

Technical data (excerpt)

Alarm Contact Type	NC, max. 400 VAC/DC, 30 VA
Switch distance	Max. 22 mm
Colour	white
Environment class EN 50130-5	III
Temp. Range	-25 ... +70 °C
Degree of Protection	IP68
Weight	60 g
Housing	Polyamid
Size	12 x 12 x 65 mm
Magnet	ALNICO
Cable	4 m; 3 x 0,5 mm²

Hinweise zum Umwelt- und Datenschutz
 Endnutzer sind verpflichtet, Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht im Hausmüll, sondern getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen. Das regelmäßig abgebildete Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist auf diese Verpflichtung hin. Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung. Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln sind unter den in § 17 Abs. 1 und Abs. 2 ElektroG genannten Voraussetzungen verpflichtet, unentgeltlich Altgeräte zurückzunehmen. Sollte das Gerät personenbezogene Daten enthalten, ist der Endnutzer vor der Abgabe selbst für deren Löschung verantwortlich. Endnutzer sind verpflichtet, Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen und sie einer separaten Sammlung zuzuführen. Dies gilt nicht, wenn Altgeräte zur Wiederverwendung abgegeben werden.

Hinweise zum Umwelt- und Datenschutz
 Endnutzer sind verpflichtet, Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht im Hausmüll, sondern getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen. Das regelmäßig abgebildete Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist auf diese Verpflichtung hin. Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung. Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln sind unter den in § 17 Abs. 1 und Abs. 2 ElektroG genannten Voraussetzungen verpflichtet, unentgeltlich Altgeräte zurückzunehmen. Sollte das Gerät personenbezogene Daten enthalten, ist der Endnutzer vor der Abgabe selbst für deren Löschung verantwortlich. Endnutzer sind verpflichtet, Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen und sie einer separaten Sammlung zuzuführen. Dies gilt nicht, wenn Altgeräte zur Wiederverwendung abgegeben werden.

EN

Application
 – Opening monitoring of windows, doors or gates

Function
 – Non-contact operation of the reed contact by separate permanent magnet
 – Mounting of the two units on the fixed and moving parts spaced 22 mm apart
 – Reed contact opens when the distance increases and interrupts the zone

Configuration
 – Magnet and reed contact potted in a sturdy plastic enclosure to protect against moisture and dust
 – 4.0 m 3-conductor connection cable LIYY 3 x 0.5 mm², permanently connected

Mounting
 – Fasten reed contact to fixed part
 – Fasten magnet to moving part
 – Mounting on metal surface:
 Place an at least 0.5-mm-thick plastic plate under the magnet and reed contact
 Use brass or V2A fixing screws
 – Distance from switch to magnet max. 22 mm

Mounting examples
 1 Monitoring for opening and tilting
 2 Monitoring only for opening



Important notes
 The installation and commissioning may only be carried out by electrical specialists. The appropriate norms, guidelines, regulations and specifications for your country should be observed when planning and setting up electrical installations and security systems for intrusion and fire detection.
 - The device should be protected from damp, dirt and damage during transport, storage and operation.
 - The device should not be operated outside the specified technical data.
 - The device should only be operated in a closed enclosure (connection unit).

Cleaning
 If devices become dirty, they can be cleaned using a dry cloth or a cloth dampened with a soapy solution. Corrosive agents or solutions should never be used.

Maintenance
 The device is maintenance-free. No repairs should be carried out by unauthorized personnel if damage occurs, e.g. during transport and/or storage.

CE

EN

FR

ES

IT

NL

PL

Przykład działania
 – Monitorowanie otwierania okien, drzwi lub bram

Modalità di funzionamento
 – Azionamento senza contatto fisico del contatto reed attraverso magneti permanenti
 – Montage van beide eenheden op het vaste en het bewegelijke deel op een onderlinge afstand van 22 mm
 – Reedcontact opent bij een vergroting van de afstand en onderbreekt de meldergroep

Uitvoering
 – Magneet en reedcontact in een duurzame kunststof behuizing gegoten ter bescherming tegen stof en vocht
 – 3-aderige aansluitkabel (4,0 m) LIYY 3 x 0,5 mm², permanent aangesloten

Montage
 – Reedcontact op vaste deel bevestigen
 – Magneet op bewegelijke deel bevestigen
 – Montage op metalen ondergrond:
 Onder de magneet en het reedcontact een kunststof plaat van minstens 0,5 cm dik aanbrengen
 Montageschroeven van messing of V2A gebruiken
 – Afstand schakelaar - magneet max. 22 mm

Montagevoorbeelden
 1 Controle op openen en kantelen
 2 Alleen controle op openen



Belangrijke aanwijzingen
 Montage en ingebruikname mogen alleen worden uitgevoerd door elektromonteurs. Bij de planning en aanleg van elektrische installaties en veiligheidsvoorzieningen tegen brand en inbraak moeten de relevante normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het land in acht worden genomen.
 - Bescherm het apparaat tijdens transport, opslag en gebruik tegen vocht, verontreiniging en beschadiging.
 - Gebruik het apparaat alleen binnen de grenzen van de opgegeven technische gegevens!
 Gebruik het apparaat alleen in afgesloten behuizingen (rozdzielnica)!

Reinigen
 Vervuilde apparaten kunnen worden schoongemaakt met een droge doek of een iets vochtige doek met wat zeepop. Er mogen in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen worden gebruikt.

Onderhoud
 Het apparaat is onderhoudsvrij. Bij schade, bijv. door transport of opslag, mogen geen reparaties worden uitgevoerd.

CE

EN

FR

ES

IT

NL

PL

Przykład działania
 – Monitorowanie otwierania okien, drzwi lub bram

Modalità di funzionamento
 – Azionamento senza contatto fisico del contatto reed attraverso magneti permanenti
 – Montage van beide eenheden op het vaste en het bewegelijke deel op een onderlinge afstand van 22 mm
 – Reedcontact opent bij een vergroting van de afstand en onderbreekt de meldergroep

Uitvoering
 – Magneet en reedcontact in een duurzame kunststof behuizing gegoten ter bescherming tegen stof en vocht
 – 3-aderige aansluitkabel (4,0 m) LIYY 3 x 0,5 mm², permanent aangesloten

Montage
 – Reedcontact op vaste deel bevestigen
 – Magneet op bewegelijke deel bevestigen
 – Montage op metalen ondergrond:
 Onder de magneet en het reedcontact een kunststof plaat van minstens 0,5 cm dik aanbrengen
 Montageschroeven van messing of V2A gebruiken
 – Afstand schakelaar - magneet max. 22 mm

Montagevoorbeelden
 1 Controle op openen en kantelen
 2 Alleen controle op openen

Belangrijke aanwijzingen
 Montage en ingebruikname mogen alleen worden uitgevoerd door elektromonteurs. Bij de planning en aanleg van elektrische installaties en veiligheidsvoorzieningen tegen brand en inbraak moeten de relevante normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het land in acht worden genomen.
 - Bescherm het apparaat tijdens transport, opslag en gebruik tegen vocht, verontreiniging en beschadiging.
 - Gebruik het apparaat alleen binnen de grenzen van de opgegeven technische gegevens!
 Gebruik het apparaat alleen in afgesloten behuizingen (rozdzielnica)!

Reinigen
 Vervuilde apparaten kunnen worden schoongemaakt met een droge doek of een iets vochtige doek met wat zeepop. Er mogen in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen worden gebruikt.

Onderhoud
 Het apparaat is onderhoudsvrij. Bij schade, bijv. door transport of opslag, mogen geen reparaties worden uitgevoerd.

CE

EN

EN

Utilisation
 – Surveillance d'ouverture de fenêtres ou portes

Mode de fonctionnement
 – Actionnement sans contact du contact Reed par aimants permanents séparés
 – Montage des deux unités sur la partie fixe et la partie mobile à intervalle de 22 cm l'une de l'autre
 – Le contact Reed s'ouvre quand l'intervalle augmente et interrompt le groupe de détecteurs

Modèle
 – Aimant et contact Reed coulés dans un boîtier plastique solide pour être protégés contre l'humidité et la poussière
 – Câble de raccordement 3 brins de 4,0 m LIYY 3 x 0,5 mm², raccordé de façon fixe

Montage
 – Fixer le contact Reed sur la partie fixe
 – Fixer l'aimant sur la partie mobile
 – Montage sur base métallique :
 Disposer une plaque en plastique d'au moins 0,5 cm d'épaisseur sous l'aimant et le contact Reed
 Utiliser les vis de fixation en laiton ou V2A fournies
 – Intervalle commutateur - aimant max. 22 mm

Exemples de montage
 1 Surveillance de l'ouverture ou du basculement
 2 Surveillance de l'ouverture seule



Remarques importantes
 Le montage et les paramétrages ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Lors de la programmation et de la construction d'installations électriques, d'installations relatives à la sécurité, intrusion et protection incendie, les normes, directives, réglementations et dispositions pertinentes en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.
 - Protéger l'appareil contre la poussière, l'humidité et les détériorations pendant le transport, le stockage et en cours de fonctionnement !
 - N'utiliser l'appareil que dans le cadre des données techniques spécifiées !
 - N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret de distribution) !

Nettoyage
 Les appareils souillés peuvent être nettoyés avec un chiffon sec ou un chiffon légèrement humide et imprégné de savon. L'usage d'agents caustiques ou de solvants est absolument proscrit.

Maintenance
 L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommages provoqués par exemple pendant le transport ou le stockage, aucune réparation ne doit être effectuée.

CE

EN

FR

ES

IT

NL

PL

Przykład działania
 – Monitorowanie otwierania okien, drzwi lub bram

Sposób działania
 – Bezstykowe uruchamianie kontaktronu przez oddzielny magnes trwały
 – Montaż obu jednostek na stałej i ruchomej części w odległości 22 mm od siebie
 – Kontaktron otwiera się w momencie zwiększenia odległości i przerywa grupę czujek.

Wykonanie
 – Magnes i kontaktron są zalane w stabilnym korpusie z tworzywa sztucznego, zapewniającym ochronę przed pyłem i wilgocią
 – 3-żyłowy kabel przyłączeniowy o długości 4,0 m LIYY 3 x 0,5 mm², podłączony na stałe

Montaż
 – Przymocować kontaktron do stałej części.
 – Przymocować magnes do ruchomej części.
 – Montaż na podłożu metalicznym:
 Pod magnesi i kontaktron podłożyć płytkę z tworzywa sztucznego o grubości co najmniej 0,5 cm.
 Użyć śrub mocujących z mosiądzu lub V2A.
 – Odstęp wyłącznik – magnes maks. 22 mm

Przykłady montażu
 1 Monitorowanie otwierania i uchylania
 2 Monitorowanie tylko otwierania



Ważne wskazówki
 Montaż i uruchomienie mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków. Podczas planowania i budowy instalacji elektrycznych oraz instalacji bezpieczeństwa technicznego do wykrywania włamań i przeciwpożarowych należy przestrzegać obowiązujących norm, dyrektyw i przepisów obowiązujących w danym kraju.
 - W trakcie transportu, składowania oraz podczas pracy urządzenie należy chronić przed działaniem wilgoci, zanieczyszczeniami oraz uszkodzeniami.
 - Urządzenie może być eksploatowane wyłącznie w ramach wyznaczonych dla niego danych technicznych!
 - Z urządzenia wolno korzystać tylko w zamkniętej obudowie (rozdzielnica).

Czyszczenie
 Zabrudzone urządzenia można zczyścić suchą szmatką lub szmatką lekko zwilżoną mydłem. W żadnym razie nie stosować środków żrących ani rozpuszczalników.

Konserwacja
 Urządzenie jest bezobsługowe. W przypadku wystąpienia uszkodzeń spowodowanych np. transportem i/lub magazynowaniem nie wolno dokonywać w urządzeniu żadnych napraw.

CE

EN

FR

ES

IT

NL

PL

Przykład działania
 – Monitorowanie otwierania okien, drzwi lub bram

Modalità di funzionamento
 – Azionamento senza contatto del contatto reed attraverso magneti permanenti
 – Montage van beide eenheden op het vaste en het bewegelijke deel op een onderlinge afstand van 22 mm
 – Reedcontact opent bij een vergroting van de afstand en onderbreekt de meldergroep

Uitvoering
 – Magneet en reedcontact in een duurzame kunststof behuizing gegoten ter bescherming tegen vocht en stof
 – 3-aderige aansluitkabel (4,0 m) LIYY 3 x 0,5 mm², permanent aangesloten

Montage
 – Reedcontact op vaste deel bevestigen
 – Magneet op bewegelijke deel bevestigen
 – Montage op metalen ondergrond:
 Onder de magneet en het reedcontact een kunststof plaat van minstens 0,5 cm dik aanbrengen
 Montageschroeven van messing of V2A gebruiken
 – Afstand schakelaar - magneet max. 22 mm

Montagevoorbeelden
 1 Controle op openen en kantelen
 2 Alleen controle op openen

Belangrijke aanwijzingen
 Montage en ingebruikname mogen alleen worden uitgevoerd door elektromonteurs. Bij de planning en aanleg van elektrische installaties en veiligheidsvoorzieningen tegen brand en inbraak moeten de relevante normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het land in acht worden genomen.
 - Bescherm het apparaat tijdens transport, opslag en gebruik tegen vocht, verontreiniging en beschadiging.
 - Gebruik het apparaat alleen binnen de grenzen van de opgegeven technische gegevens!
 Gebruik het apparaat alleen in afgesloten behuizingen (rozdzielnica)!

Reinigen
 Vervuilde apparaten kunnen worden schoongemaakt met een droge doek of een iets vochtige doek met wat zeepop. Er mogen in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen worden gebruikt.

Onderhoud
 Het apparaat is onderhoudsvrij. Bij schade, bijv. door transport of opslag, mogen geen reparaties worden uitgevoerd.

CE

EN

EN

Uso
 – Supervisión de apertura de puertas y ventanas

Funcionamiento
 – Accionamiento sin contacto del contacto Reed gracias a un imán permanente separado
 – Montaje de las dos unidades en las partes fija y móvil de la puerta a una distancia de 22 mm entre sí
 – El contacto Reed se abre cuando la distancia aumenta e interrumpe el grupo de detectores

Ejecución
 – El imán y el contacto Reed están montados dentro de una carcasa de plástico resistente para protegerlos contra el polvo y la humedad
 – Cable de conexión de 3 hilos LIYY 3 x 0,5 mm² de 4,0 m conectado fijo

Montaje
 – Fije el contacto Reed en la parte fija
 – Fije el imán en la parte móvil
 – Montaje sobre base metálica:
 coloque una placa de plástico de mín. 0,5 cm de grosor bajo el imán y el contacto Reed
 Utilice tornillos de fijación de latón o V2A
 – Distancia entre interruptor e imán máx. 22 mm

Ejemplos de montaje
 1 Supervisión de apertura e inclinación
 2 Supervisión solo de apertura



Notas importantes
 El montaje y la puesta en marcha solo deben ser efectuados por electricistas. Para planificar y montar instalaciones eléctricas, así como instalaciones técnicas de seguridad para la detección de robo e incendio, debe observarse las normas, directivas, reglamentos y disposiciones del país correspondiente.
 - El aparato debe protegerse contra la humedad, la suciedad y los daños durante el servicio, el transporte y el almacenamiento.
 - El aparato debe funcionar solo respetando los datos técnicos especificados.
 - El aparato solo debe funcionar dentro de la carcasa cerrada (distribuidor).

Limpieza
 Los aparatos sucios pueden limpiarse